

FCC Aviso al Consumidor

Subtitulado Opcional y Cajas Convertidoras para TV Abierta

Generalidades de la transición a la DTV

La transición a la televisión digital (DTV, por sus siglas en inglés) se refiere al cambio de la transmisión de televisión analógica a la digital. Cuando se completó la transición a la DTV, el 12 de junio de 2009, todas las estaciones de televisión de alta potencia en Estados Unidos dejaron de transmitir en formato analógico y ahora transmiten solamente en formato digital. Los consumidores que pagan servicios de televisión por suscripción (por ejemplo, de cable o satélite) continúan recibiendo programas de televisión de transmisión abierta, mediante dichos servicios de suscripción. Los consumidores que no cuentan con servicios de suscripción de televisión y no están recibiendo señales de televisión digital, tienen dos opciones: (1) pueden comprar un televisor digital (ya sea un aparato de televisión digital de una pieza o con una caja de conexión sintonizadora digital, separada) o (2) pueden adquirir una caja convertidora de la señal digital en analógica para cada uno de sus televisores analógicos y continuar recibiendo la programación de televisión digital abierta, gratuita. Las cajas convertidoras convierten las señales digitales de transmisión abierta en señales que los televisores analógicos pueden recibir y exhibir.

Las normas de la Comisión Federal de Comunicaciones (FCC, por sus siglas en inglés) exigen que las cajas convertidoras de la señal digital en analógica exhiban subtítulo opcional. Este aviso explica la forma en que los consumidores pueden acceder al subtítulo opcional usando las cajas convertidoras.

El subtítulo opcional y las cajas convertidoras de la señal digital en analógica

El subtítulo opcional exhibe la porción de audio de un programa de televisión como texto, en la pantalla de televisión, permitiendo a las personas con limitaciones de audición y a otras, obtener un acceso mejor a la programación de televisión. La caja convertidora de la señal digital en analógica recibe las señales del subtítulo opcional y las transfiere automáticamente a su televisor. Adicionalmente, muchas cajas convertidoras generan subtítulo por sí solas, mediante la misma caja, permitiéndole a usted cambiar la apariencia de su subtítulo opcional.

(Sigue)



Cómo controlar los subtítulos opcionales mediante su televisor

Los televisores analógicos que miden 13 pulgadas o más y fueron fabricados después del mes de julio de 1993, pueden exhibir subtítulos opcionales. Cuando use cualquier caja convertidora de la señal digital en analógica para alguno de esos televisores, usted puede seguir las instrucciones que vienen con su televisor para activar o desactivar los subtítulos opcionales mediante su televisor o usando el control remoto del televisor, como lo ha hecho siempre. Si usted podía ver el subtítulo opcional en su televisor antes de obtener la caja convertidora, seguirá recibiendo el subtítulo opcional en su televisor luego de conectar la caja. El texto del subtítulo aparecerá en color blanco sobre un fondo negro, igual que antes.

A los televisores analógicos que miden menos de 13 pulgadas y los televisores fabricados antes del mes de julio de 1993, no se les exige exhibir subtítulos opcionales. Pero si su caja convertidora está equipada para generar subtítulos opcionales por sí misma, es posible que logre recibir subtítulo opcional en esos televisores, siguiendo las instrucciones que aparecen más abajo.

Cómo ver subtítulos opcionales mediante cajas convertidoras equipadas para generarlos por sí mismas

Además de reproducir señales de subtítulo opcional, muchas cajas convertidoras también ofrecen la función que normalmente cumple el sintonizador en los televisores analógicos. Para determinar si su caja convertidora está equipada para generar subtítulos de esa forma, consulte el manual del usuario que la caja convertidora trae adjunto. Si su caja convertidora está equipada para generar subtítulos de esa forma, entonces siga las instrucciones que trae la caja convertidora para activar o desactivar la función de subtítulo opcional mediante su caja convertidora o usando el control remoto de la misma. Cuando usted accede al subtítulo opcional de esta manera, usted también puede cambiar la apariencia de los subtítulos digitales. La caja convertidora traerá instrucciones para cambiar el tamaño de los subtítulos, el tipo y color de las letras, el color del fondo y su opacidad. Esta capacidad de ajustar los títulos no es algo que podría hacer con un televisor analógico y títulos análogos.

Qué hacer si tiene problemas para activar los subtítulos

Si al activar su caja convertidora de la señal digital en analógica observa dos líneas de texto superpuestas, es posible que esté viendo subtítulos generados tanto por su televisor como por su caja convertidora. Usted debe desactivar la función de subtítulo opcional, ya sea en su televisor o en la caja convertidora.

Si usted recibe subtítulos cuando sintoniza una estación pero no otra, lo más probable es que no sea un problema de su caja convertidora. Usted debería ponerse en contacto con la estación de televisión que está transmitiendo el programa sin subtítulo. Si usted está usando una caja convertidora de la señal digital en analógica con un televisor analógico y no puede ver ningún subtítulo, usted debería contactar al fabricante de la caja convertidora.

(Sigue)



Presentación de quejas ante la FCC

Si su proveedor no logra ayudarle, usted puede presentar una queja ante la FCC alegando que se ha violado la Ley sobre los Circuitos Decodificadores para Televisores (Television Decoder Circuitry Act) y las normas de la FCC que la implementan. No necesita pagar por la presentación de quejas. Si su queja está relacionada con la incapacidad de sus equipos (por ejemplo su televisor o caja de cable) para mostrar el subtítulo usted puede quejarse directamente ante la FCC. Si su queja dice relación con la ausencia de subtítulo en algún programa o canal específico (por ejemplo, si recibe subtítulos en algunos canales pero no en otros), usted puede presentar una queja escrita ya sea ante la FCC o ante su distribuidor de programación de video (es decir, su proveedor de servicios de televisión por suscripción o al canal de televisión abierta). Para obtener más información respecto a cómo presentar una queja sobre subtítulo opcional y la información que dichas quejas deben incluir, vea la hoja informativa para el consumidor en www.fcc.gov/cgb/consumerfacts/spanish/sp_closedcaption.html. Si no está seguro dónde debe presentar su queja, contáctese con el Centro del Consumidor de la FCC, usando la información de contacto proporcionada más abajo para presentar quejas ante la FCC.

Usted puede presentar su queja usando un formulario electrónico de la FCC, el que encontrará en www.fcc.gov/cgb/complaints_spanish.html. Usted también puede presentar su queja ante el Centro del Consumidor de la FCC llamando al 1-888-CALL-FCC (1-888-225-5322) de voz, 1-888-TELL-FCC (1-888-835-5322) TTY; enviando un fax al 1-866-418-0232 o escribiendo a:

Federal Communications Commission
Consumer & Governmental Affairs Bureau
Consumer Inquiries and Complaints Division
445 12th Street, S.W.
Washington, DC 20554.

Qué incluir en su queja ante la FCC

La mejor manera de proporcionar toda la información que la FCC necesita para procesar su queja es completando el formulario en Internet. Si usted no usa el formulario de quejas electrónico, su queja debe indicar como mínimo:

- Su nombre, calle, ciudad, estado y código postal y otros datos para contactarlo, como sus números de videoteléfono o de TTY o su dirección de correo electrónico.

(Sigue)



- El número del canal de televisión, sus siglas de identificación (“call sign”) y la cadena de televisión.
- La ubicación de la estación de televisión.
- La fecha y hora en que usted experimentó el problema en el subtítulo.
- El nombre del programa o evento que tuvo problemas de subtítulo.
- Una descripción detallada del problema con el subtítulo.
- Se acepta el envío de grabaciones que demuestren la ausencia de subtítulo opcional, de manera adicional a la lista de más arriba, aunque no es requisito.

Para más información

Para obtener más información respecto a la transición a la televisión digital y la DTV, visite el sitio de la FCC en Internet, www.dtv.gov/spanish y vea la hoja informativa de la FCC para el consumidor en www.fcc.gov/cgb/consumerfacts/spanish/dtvcaptions.html. Usted también puede ponerse en contacto con el Centro del Consumidor de la FCC usando la información proporcionada para presentar una queja.

###

Para obtener ésta u otra publicación para el consumidor en formato accesible (texto electrónico ASCII, Braille, letra grande o audio) escribanos o llame a la dirección o teléfono indicados abajo o envíe un correo electrónico a FCC504@fcc.gov.

Para recibir información sobre éste y otros temas de la FCC para el consumidor a través del servicio de suscripción electrónica de la Comisión, visite www.fcc.gov/cgb/contacts/ (en inglés).

Este documento tiene como único propósito educar al consumidor y no afectará ningún procedimiento o caso sobre este asunto u otros relacionados.

05/06/10*

